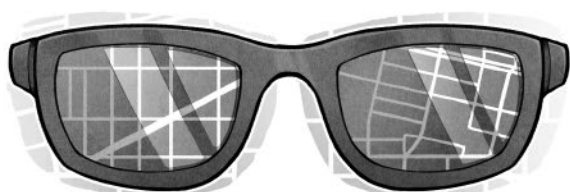


АЛЬКАТРАС ПРОТИВ ЗЛЫХ БИБЛИОТЕКАРЕЙ

КНИГА 2. КИБОРГИ НОТАРИУСА



**БРЕНДОН
САНДЕРСОН**



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44
С 18

Brandon Sanderson
THE SCRIVENER'S BONES
Copyright © 2008 by Dragonsteel, LLC
Illustrations copyright © 2016 by Dragonsteel, LLC
All rights reserved
Published by permission of the author and his literary agents
JABberwocky Literary Agency, Inc. (USA) via Igor Korzhenevskiy
of Alexander Korzhenevski Agency (Russia)

Перевод с английского Марии Семёновой
Оформление обложки Татьяны Павловой
Иллюстрации в тексте и на обложке Хейли Лазо

ISBN 978-5-389-27682-6

© М. В. Семёнова, перевод, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“, 2025
Издательство АЗБУКА*

*Посвящается Лорин.
Ты и малышка в семье,
и самая ответственная среди нас!*

АЛЬКАТРАС ПРОТИВ ЗЛЫХ БИБЛИОТЕКАРЕЙ



Предисловие автора

Так-то я лжец...

Понимаю, вы можете не поверить этому заявлению. На самом деле я даже надеюсь, что вы не поверите. Мало того что это придает первой фразе книги особую иронию, это еще и значит, что падать вам весьма высоко.

Понимаете, мне известно, что вы, жители Свободных Королевств, кое-что обо мне слышали. Возможно, даже смотрели на силиматическом экране парочку документалок о моей жизни. И я допускаю, что у вас есть причины не поверить тому, что я лжец. Может, вы думаете, что меня просто скромность заела.

Вы полагаете, что хорошо меня знаете. Вы слушали всяких краснобаев. Вы обсуждали с друзьями мои подвиги. Вы читали книги по истории и внимали глашатаям, разносящим новости о моих геройских деяниях. Одна беда — люди, любящие порассуждать обо мне, сами вруны еще похуже меня.

Так вот! На самом деле вы ничего обо мне не знаете. Вы меня не понимаете. И вам уж точно не следует верить тому, что вы обо мне прочли. Конечно, есть одно-единственное исключение — вот эта самая книга. Только в ней содержится настоящая правда!

А теперь я хочу обратиться к жителям Тихоземья, то есть к тем читателям, кто живет в Канаде, Европе или обеих Америках. Может, содержание этой книги

• ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА •

и кажется плодом чьей-то фантазии, но не дайте себя обмануть! Все книги приключений Алькатраса мы замаскировали под фэнтези, чтобы уберечь от Библиотекарей! Потому что все рассказанное мной – никакой это не вымысел. В Свободных Королевствах, то есть в странах вроде Мокии и Налхаллы, книга, которую вы держите в руках, будет открыто опубликована в качестве автобиографии, ибо на самом деле является таковой. Это моя история, впервые изложенная как есть, свидетельство тому, что на самом деле случилось.

В кои-то веки я решил развеять все домыслы и увидеть слово правды, напечатанным черным по белому на бумаге.

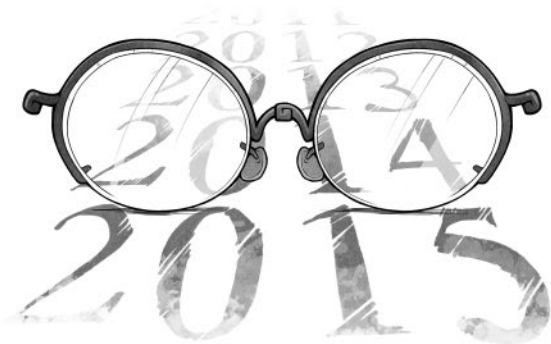
Меня зовут Алькатрас Смедри, и я приветствую вас со страниц своего жизнеописания.

И да послужит мое повествование вашему просвещению.



Глава

• 1 •



...Итак, я сидел, развалившись в обшарпанном кресле терминала аэропорта, и скучал в ожидании, рассеянно жуя несвежие чипсы из надорванной упаковки...

Не такого начала вы ждали, верно? Думали, мне бы следовало начать эту книгу с чего-нибудь зубодробительного? С крутого замеса из злых Библиотекарей, алтарей, Оживленных... или, на худой конец, с автоматной пальбы.

Извините, если разочаровал! И притом не впервые. Знаете, я для вашего же блага это проделываю. Видите ли, я надумал изменить тактику. В предыдущей книге я поступил с вами жутко несправедливо. Я начал главу со жгучего эпизода, насыщенного динамикой и опасностью. А потом дал перебивку, оставив читателя в подвешенном состоянии, недоумевающего и, хм, разочарованного.

Обещаю в своих дальнейших писаниях обойтись без подобных подстав. Обещаю не пользоваться специальными художественными приемами, призванными поддерживать читательский интерес. Буду сохранять спокойную, уважительную интонацию и давать события в строго последовательном изложении.

...Да, кстати! А я уже упомянул, что, посиживая в зале ожидания в том аэропорту, я, вероятно, подвергался страшной опасности за всю свою жизнь?

Итак, я сунул в рот еще одну лежалую чипсину...

Если бы в тот момент вы прошли мимо, наверняка сочли бы меня самым что ни на есть среднестатистическим американским мальчишкой. Мне было тринадцать лет от роду. Темно-каштановые волосы, великоватые джинсы, зеленая курточка, белые кроссовки... За последние месяцы я неплохо подрос, но по-прежнему не выделялся среди сверстников.

На самом деле единственное, что выделяло меня среди сверстников, были крутецкие очки с голубыми стеклами у меня на носу. На настоящие солнцезащитные они не тянули, так, что-то вроде стариковских очков с диоптриями для чтения... только нежно-голубого оттенка.

(И вот вам очередная несправедливость, касающаяся внешних сторон моей жизни. По какой-то веской причине чем мощнее та или иная пара окуляторных линз, тем позорнее она выглядит. Я тут между делом теорию разрабатываю на этот счет — Закон непропорционального перекоса!)

Прожевав очередной картофельный ломтик, я подумал: «Погоди-ка... Ты где вообще?»

Мой дед опаздывал, как всегда. Учтите, его нельзя было за это винить. Ливенворт Смедри, он... в общем, он — Смедри. (И эта фамилия выдает нас с головой.) Как у всех Смедри, у деда имеется волшебный талант. В его случае это способность опаздывать на randevu.

Большинство людей усмотрели бы в этом превеликое неудобство, но мы, Смедри, умеем любой талант использовать себе во благо. Например, дедушка Смедри умудряется опаздывать ко всяким неприятностям вроде пулевых ран и тому подобных несчастий. Сколько раз талант спасал ему жизнь, даже не сосчитать!

Увы, дед имеет привычку опаздывать и во всех остальных случаях. Подозреваю, он использует талант как отмазку даже тогда, когда тот решительно ни при чем. Я несколько раз пытался призвать его к порядку, но не преуспел. Дед просто опаздывал к выволочке, и вся ругань благополучно пролетала мимо его ушей. (Благо, по мнению дедушки Смедри, головомойка и есть одна из бед, которых лучше избегать!)

Я еще больше ссутулился в кресле, стараясь по возможности слиться с окружением. Проблема была в том, что всякий, знавший, на что смотреть, мог заметить на мне очки с окуляторными линзами. В данном случае мои нежно-голубые очки являлись линзами курьера. Это довольно распространенный тип линз, позволяющий двум окуляторам связываться на ближней дистанции. За последние месяцы, удирая и прячась от агентов Библиотекарей, мы с дедом здорово наловчились ими пользоваться.

В странах Тихоземья не многие имеют представление о мощи волшебных линз. Большинство народу, слонявшегося по аэропорту, вообще не знали, что это за штуки такие: линзы окуляторов, силиматические технологии. И не подозревали о существовании секты злых Библиотекарей, тайно правящих миром.

Да! Не сомневайтесь в только что прочитанном. Злые Библиотекари действительно контролируют весь мир. Они держат человечество в неведении, подсовывая людям фальшивки вместо реальных историй, книг по географии, политике. Они тешатся и забавляются властью. Иначе зачем, по-вашему, Библиотекари назвали себя именно так?

Библио-текари. ЛЖЕ-текари...

Не книги, а ложь перетекает из книги в книгу. И ведь все очевидно, правда? Все на поверхности! Если вдруг вам захотелось громко хлопнуть себя по лбу и выругаться в голос — валяйте! Я подожду.

...Еще одна чипсина. Дед Смедри должен был связаться со мной через линзы курьера еще два с лишним часа назад. Нехилое опоздание... даже для него. Я озираясь, пытаюсь определить, нет ли в аэропортовой толпе агентов Библиотекарей.

Я не засек ни одного, но это ничего не значило. Я знал достаточно, чтобы понимать: Библиотекаря не всегда удастся распознать по внешнему виду. Да, некоторые из них придерживаются дресс-кода — роговые очки у женщин, галстуки-бабочки и жилеты у мужчин, — но остальные выглядят совершенно обыкновенно, как нормальные жители Тихоземья.

Этакая опасная неприметность... (Прямо как те тайные смутьяны, что зачитываются фэнтези!)

В общем, мне предстояло принять непростое решение. Я мог продолжать сидеть в линзах курьера, рискуя быть разоблаченным агентами Библиотекарей. А мог и снять очки... чтобы наверняка пропустить сообщение от деда Смедри, когда он объявится поблизости и выйдет на связь.

В смысле, *если* он объявится и выйдет на связь...

К тому месту, где я сидел, подошла группа людей. Они завалили своим багажом несколько рядов кресел, болтая о задержках рейсов из-за тумана. Я напрягся, гадая, уж не агенты ли это Библиотекарей. Три месяца в бегах хоть кого сделают параноиком!

Что ж, совсем скоро все кончится. Я вырвусь из Тихоземья и наконец-то смогу посетить свою родную страну Налхаллу, одно из Свободных Королевств. Жители Тихоземья даже не догадываются о существовании Королевств, потому что они занимают большой континент в океане между Азией и Северной Америкой.

Я там никогда не бывал, но был премного наслышан и вдобавок повидал кое-какие технологии Королевств. Автомобили, не нуждавшиеся в водителях, и песочные часы, способные верно показывать время, как ты их ни крути. И я очень хотел попасть в Налхаллу. А еще больше — удрать наконец с территорий, подконтрольных Библиотекарям.

Дед Смедри не удосужился пояснить, каким именно образом он планировал меня вывезти. Равно как и почему мы должны были встретиться в аэропор-

ту. Вот уж вряд ли из США будут рейсы прямиком в Свободные Королевства! Что ж, вне зависимости от конкретного способа наше бегство вряд ли окажется простым и легким — в этом я был уверен.

По счастью, в сравнении с агентами Библиотекарей я обладал несколькими преимуществами. Во-первых, я был окулятором и располагал кое-какими реально могущественными линзами. Во-вторых, я рассчитывал на помощь деда, а тот был экспертом по уклонению от агентов Библиотекарей. В-третьих, я знал, что Библиотекари, будучи тайными правителями большей части мира, тем не менее предпочитают обходиться без лишнего шума. По всей вероятности, мне не стоило опасаться полиции или службы безопасности аэропорта. Вряд ли Библиотекари решат их задействовать, тем самым рискуя обнаружить себя перед простыми людьми.

А еще при мне был мой талант. Ну, то есть... на самом деле я был не очень уверен, преимущество это или скорее наоборот. Дело в том, что...

Тут я замер.

В зоне ожидания у соседнего выхода на посадку стоял человек. В костюме и солнцезащитных очках. Стоял и таращился на меня. Как только я обратил на него внимание, он отвернулся, изображая полное равнодушие.

Его темные очки вполне могли оказаться линзами воина, одними из немногих линз, доступных для использования не-окулятором. Я окаменел: этот тип что-то бормотал себе под нос.

А может, в беспроводной микрофон...

«Вот же битые стекляшки!..» — мысленно ругнулся я, вставая и надевая рюкзачок. Я принялся лавировать в толпе, пробираясь прочь от выхода на посадку, и поднял руку к лицу, собираясь снять линзы курьера.

Но... что, если дедушка Смедри все же попытается выйти на связь? Без голубеньких стекол он нипочем не отыщет меня в оживленном аэропорту. Хошь не хошь, а линзы на носу придется оставить...

Здесь я должен на секундочку прервать свой рассказ, чтобы предупредить вас: я часто прерываю повествование, дабы упомянуть о какой-либо мелочи. Это одна из моих скверных привычек, вроде склонности носить разномастные носки, и настолько же раздражает людей. Мне тут себя винить не за что, скорее уж общество виновато... Я имею в виду носки. Привычка прерывать рассказ — целиком и полностью мой собственный косяк.

...Так вот, я ускорил шаг, слегка пригнув голову и не снимая линз. Я не успел уйти далеко, когда заметил группу мужчин в черных костюмах и розовых галстуках-бабочках: они стояли на движущемся трапалаторе чуть впереди. И при них было несколько сотрудников службы безопасности в форме.

Я замер на полушаге. Вот и все мои рассуждения насчет того, что-де можно не беспокоиться о полиции. Кое-как справившись с накотившей паникой, я по возможности незаметно развернулся и поспешил в обратном направлении.

Надо было мне сообразить: правила игры могут начаться. Библиотекари потратили три месяца на охоту на нас с дедом. И как ни противна была им мысль об использовании местных силовиков, упустить нас они хотели еще меньше!

С другой стороны ко мне приближалась еще одна группа агентов. Добрая дюжина воителей в линзах. Скорее всего, вооруженных стеклянными мечами и иным продвинутым оружием.

Оставалось только одно, и я...

Рванул в туалет.

Там было полно народу, пришедшего по зову природы. Я устремился к дальней стене. Сбросил рюкзачок на пол и прижал обе ладони к кафелю на стене.

Несколько человек с удивлением на меня покосились, но к подобному я давно привык. Люди смотрели на меня косо всю мою жизнь — а на что еще рассчитывать парнишке, который без конца ломает вещи, даже самые неломаящиеся? (Мне было семь, когда моему таланту заблагорассудилось начать разносить тротуар у меня под ногами. Я шел, оставляя за собой полосу переломанной плитки, совсем как тот робот-убийца из кино... ага, такой себе разрушитель в кроссовочках тридцать седьмого размера!)

Я зажмурился, сосредотачиваясь. В те давно прошедшие времена таланту было позволено управлять моей жизнью. Я понятия не имел, что могу его контролировать. Я даже не был убежден, что талант у меня вправду имеется.

Все изменило появление дедушки Смедри в моей жизни. Случилось это за три месяца до моих метаний по аэропорту. Дед вовлек меня в операцию по проникновению в одну из библиотек и возвращению Песков Рашида, по ходу подведя к мысли, что я могу *пользоваться* своим талантом, вместо того чтобы быть его безвольным проводником.

Итак, я сфокусировал внимание, и из глубины груди по рукам пронеслись парные выбросы энергии. Плитки под моими ладонями отлетели от стены и осыпались на пол, разбиваясь со звоном, точно сосульки, когда их сбиваешь с перил. Я усилил концентрацию. Сзади слышались вскрики. Вот-вот ворвутся Библиотекари и схватят меня...



Стена пошла трещинами и рухнула, вывалилась наружу, от меня прочь. Из лопнувшей трубы ударил фонтан воды. Я не стал оглядываться на кричащих людей, лишь нагнулся за рюкзачком.

Лямка тут же лопнула. Я тихо выругался и схватил другую. Она тоже порвалась.

Ох уж этот талант! Благословение и проклятие! Он больше не правил моей жизнью, но и я еще не до конца его себе подчинил. Мы с ним действовали, скажем так, на паях. Вроде того, что я получал все права где-то каждые вторые выходные и еще на некоторые праздники.

В общем, рюкзачок пришлось бросить. Благо мои линзы были рассованы по карманам куртки, а других жизненно важных ценностей у меня не имелось. Я сиганул в открывшуюся дыру, через кучи мусора и дальше — в сокровенное чрево аэропорта. (Хм... из туалета в чрево — как-то противоестественно получается, надо бы наоборот, но тут уж ничего не поделаешь...)

Я оказался в каком-то вспомогательном тоннеле, скудно освещенном и не особенно чистом. Я рванул бегом и не снижал скорости несколько минут. Надо думать, я выбрался из терминала и теперь двигался техническим проходом в соседнее здание.

В конце тоннеля обнаружили несколько ступеней вверх и большая дверь. За спиной раздавались крики, я рискнул обернуться. По проходу следом за мной торопились несколько человек.

Крутанувшись, я стал дергать ручку двери. Выход был заперт, но с дверьми у меня всегда разговор был

короткий. Ручка отлетела, я машинальным движением бросил ее за плечо и пнул дверь. Она распахнулась — прямо в просторный ангар.

Надо мной нависли многотонные туши самолетов, в их кабинах было темно. Я помедлил, снизу вверх разглядывая громадные машины и чувствуя себя букашкой в окружении могучих зверей.

Встряхнувшись, я вернулся к реальности. Я еще не избавился от погони. По счастью, в ангаре, кажется, совсем не было людей. Я захлопнул дверь и приложил руку к замку, прибегая к помощи своего волшебного таланта, чтобы намертво заблокировать ригель. Потом перескочил ограждение и приземлился на короткий пролет ступеней, спускавшихся к полу ангара.

Пол оказался пыльным, за мной оставались следы. Выбежать из ангара на летное поле означало, скорее всего, подставиться под немедленный арест — учитывая нынешнее состояние службы безопасности аэропорта. Спрятаться? Тоже очень рискованно...

Час от часу не легче — мое кредо, такой вот девиз всей моей жизни. Что бы я ни делал, как бы ни поступал, в результате ситуация оказывалась только опаснее исходной. Как говорится, из огня да в полымя! Зря ли эта присказка в Тихоземье стала такой популярной...

(Тут надо заметить, что жители Тихоземья не очень-то изобретательны в том, что касается идиом. Я бы выразился иначе: «Из огня да в полымя, а оттуда в пруд с акулами при бензопилах с цепями из царапучих котят!» Впрочем, этот образ трудноват для восприятия...)

Сандерсон Б.

- С 18 Алькатрас против злых Библиотекарей. Кн. 2 : Киборги Нотариуса : роман / Брендон Сандерсон ; пер. с англ. М. Семёновой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2025. — 352 с. : ил.

ISBN 978-5-389-27682-6

Убегая от трансформированного Нотариусом киборга, вооруженного волшебными линзами война, Алькатрас оказывается в Египте, но наслаждаться видом древних пирамид ему не придется. Цель мальчика — попасть в знаменитую Александрийскую библиотеку. Древнее хранилище свитков не сгорело, а более двух тысячелетий было скрыто злыми Библиотекарями от глаз обывателей. Кураторы этого хранилища выдают почитать свитки и книги, но берут за это ни много ни мало... бессмертную душу читателя. И кажется, только один человек мог пожертвовать собой ради получения заветных знаний — отец Алькатраса Аттика. Шанс вернуть Аттику в мир живых есть — нужно всего лишь задать кураторам правильный вопрос.

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым
Для среднего школьного возраста / Орта мектеп жасына арналған

БРЕНДОН САНДЕРСОН

АЛЬКАТРАС

ПРОТИВ

ЗЛЫХ БИБЛИОТЕКАРЕЙ

КНИГА 2. КИБОРГИ НОТАРИУСА

Руководитель редакции Анастасия Бутина
Ответственный редактор Мария Носкова
Художественный редактор Татьяна Павлова
Технический редактор Валентин Бердник
Компьютерная верстка Валентина Бердника
Корректоры Лариса Ершова, Нина Писковитина

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 23.05.2025.
Формат издания 60 × 88 ¹/₁₆. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 21,51. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 02.07.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.
Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“ — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука- Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru

Отпечатано в России. Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011

«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің
қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru



C-ALV-36691-01-R

12+